

**Öffnungszeiten
Rathaus**

Das Rathaus und seine Außenstellen sind in der Woche vom 23. Dezember 2013 bis 27. Dezember 2013 geschlossen. Für die Entgegennahme von Sterbefällen ist beim Standesamt am Montag, 23. Dezember und Freitag, 27. Dezember 2013 zwischen 9 und 11 Uhr ein Notdienst eingerichtet. Die VHS, Stadtbibliothek und das Stadtarchiv sind vom 23. Dezember 2013 bis einschließlich 3. Januar 2014 geschlossen. Während der diesjährigen Weihnachtsferien ist der Stadteiltreff in der Bismarckstraße 20 vom 23. Dezember bis einschließlich 1. Januar 2014 geschlossen. Während dieser Zeit findet auch keine Sprechstunde der Stadtmütter Völklingen statt.

**Wertstoffhof zwischen den
Feiertagen geschlossen**

Der Entsorgungszweckverband Völklingen (EZV) weist darauf hin, dass der Wertstoffhof in Völklingen-Fürstenhausen am Hans-Großwendt-Ring 6 wegen den Feiertagen vom 22. Dezember 2013 bis 2. Januar 2014 geschlossen bleibt. Er ist wieder ab Freitag, den 3. Januar 2014 zu den bekannten Zeiten geöffnet. Die Verwaltung des EZV in Geislauren, Am Hammergraben 1, bleibt in der Zeit vom 21. bis 29. Dezember 2013 und vom 31. Dezember 2013 bis 1. Januar 2014 geschlossen. Die Verwaltungsabteilung des EZV ist am 30. Dezember 2013 und ab 2. Januar 2014 zu den bekannten Öffnungszeiten wieder erreichbar.

**Öffnungszeiten der
Kompostieranlage**

Die städtische Kompostieranlage auf dem Hühnerscheerberg ist am Mittwoch, den 18. Dezember 2013, geschlossen, deshalb aber am Donnerstag, den 19. Dezember 2013, ganztägig von 8 bis 15.30 Uhr geöffnet. In der Zeit vom 27. Dezember 2013 bis 7. Januar 2014 ist die Anlage aus betrieblichen Gründen geschlossen.

**Kostenfreies Parken
in Völklingen**

Wer seine Weihnachtsgeschenke in Völklingen kaufen möchte, ohne Parkgebühren zu zahlen, der kann dies an den Advent-Samstagen tun. Die Wirtschaftsförderung und das Stadtmarketing der Stadt Völklingen machen es möglich: Während den Advent-Samstagen in diesem Jahr gilt ganztägig auf allen städtischen Parkplätzen kostenfreies Parken. Diese Regelung gilt auch für die City-Tiefgarage zu den bekannten Öffnungszeiten. Parkscheinautomaten und Parkuhren brauchen an den Advent-Samstagen nicht bedient zu werden.

IMPRESSUM

Völklinger Stadtnachrichten
Herausgeber: Stadt Völklingen
Oberbürgermeister Klaus Lorig
Rathausplatz, 66333 Völklingen

Für unverlangt eingesandte Artikel
übernimmt die Redaktion keine Haftung.

Neues Outfit für Juwel

Planungen zur Versöhnungskirche wurden auf Bürgerversammlung vorgestellt

Zur Bürgerinformationsveranstaltung anlässlich der Präsentation eines Entwurfs zur Gestaltung des Umfeldes der Versöhnungskirche begrüßte Oberbürgermeister Klaus Lorig in den Nebenräumen der Versöhnungskirche interessierte Bürgerinnen und Bürger.

Die Saarbrücker Ingenieurbüros Hepp/Zenner und Dutt/Kist sind von der Stadt Völklingen beauftragt, als Arbeitsgemeinschaft (ARGE) den öffentlichen Raum um das unter Denkmalschutz stehende Kirchengebäude neu zu gestalten.

Ausgehend von historischen Planunterlagen aus dem Jahr 1926 für das Kirchengebäude einschließlich des Umfeldes stellte Dipl.-Ing. Thomas Hepp die Ergebnisse seiner städtebaulichen Analyse in Bezug auf die vorhandenen Raumachsen, das Raumgefüge und die Wegebeziehungen vor. Auf dieser Grundlage erläuterte Dipl.-Ing. Luca Kist an Hand seiner Präsentation Ideen und Vorschläge für eine mögliche spätere Nutzung der einzelnen Teilbereiche des Planungsgebietes. Zentraler Bestandteil des angebotenen Entwurfsvorschlages ist eine einheitliche, aber zurückhaltende, eher sparsame Gestaltung des Platzes, der seitlichen Wege am Kirchengebäude bis hin zum Treppenaufgang an der Ostseite zur Moltkestraße hin, so dass im Ergebnis die Kirche sich auf einer Art „Teppich“ neu präsentieren könnte. Durch eine mögliche Verlage-



Entwurf aus der Vogelperspektive
Foto: ARGE HDK/Hepp & Zenner



Dipl.-Ing. Luca Kist (rechts) erläutert die Vorschläge zur Umgestaltung
Foto: jenal

rung der Spielplatzfläche von der südlichen auf die nördliche Seite des Kirchengeländes könnte der in der Innenstadt benötigte Spielplatz vergrößert und mit entsprechenden Vorrichtungen zur kontrollierten Nutzung neu erschlossen werden.

Durch eine zusätzliche Bebauung auf der westlichen Seite des Geländes zur Poststraße hin, könnte die städtebauliche Fassung des Kirchengeländes gelingen, wie sie in den historischen Plänen bereits angedacht war. Ein sorgfältiger Umgang mit Parkflächen wäre ebenfalls Bestandteil der Neugestaltung.

Das präsentierte Entwurfsangebot wurde von den Anwesenden überwiegend positiv aufgenommen. Kritik wurde an einer Neubebauung zur Poststraße geäußert. Die intensive, bisweilen leidenschaftlich geführte Diskussion um Randbebauung und Parkplätze zeigte, dass die Versöhnungskirche eine vielfältig genutzte Begegnungsstätte ist und dass sich die Teilnehmenden mit dem Vorhaben eng verbunden fühlen. Einvernehmen herrschte bei allen darüber, dass die Neugestaltung des Versöhnungskirchengeländes eine besondere, in die nächsten Jahrzehnte reichende Veränderung darstellen würde.

Als nächstes steht auch ein Gespräch mit dem Fördermittegeber, dem Ministerium für Inneres, an. Eine zweite Bürgerinformationsveranstaltung ist geplant.


HEUTE
Kleinod

Liebe Bürgerinnen und Bürger,

drei Türme prägen unsere Innenstadt: die Eligiuskirche, der Turm des Alten Rathauses sowie die Versöhnungskirche. Nach dem historischen Vorbild der Ludwigskirche in Saarbrücken entworfen ist letztere ein wahres Kleinod im Stadtbild. Das bauhistorische Aushängeschild besticht nicht nur durch sein klar gegliedertes Inneres mit dem zudem dort vorhandenen außergewöhnlichen Deckengemälde, sondern auch durch seine Außenanlage.

Unsere neuen Planungen zielen darauf ab, diese äußere Erscheinung durch bauliche Maßnahmen aufzuwerten. Dabei bedienen wir uns durchaus der alten Pläne und Intentionen aus der Entstehungszeit der Versöhnungskirche.

Dass wir bei allen Maßnahmen die Bürgerinnen und Bürger einschließen, versteht sich von selbst. Die erste Bürgerversammlung zeigte, dass die interessierten Völklinger die präsentierten Entwurfspläne größtenteils schätzen. Neue Ideen wurden aber auch eingebracht. Sie gilt es jetzt zu berücksichtigen.

Ihr

Klaus Lorig
Oberbürgermeister der Stadt Völklingen

KOMMENTAR

Erneuerung des nördlichen Teils der Forbacher Passage

Mit dem Ausbau des nördlichen Teils der Forbacher Passage wird die Neugestaltung des Citydreiecks jetzt vollendet. Bisher sind bereits der Pfarrgarten, der Adolph-Kolping-Platz, die Citypromenade sowie der südliche Teil der Forbacher Passage umgebaut worden. Die Arbeiten sind bereits angelaufen und sollen im Frühjahr des neuen Jahres abgeschlossen werden. Die Bemühungen der Stadt Völklingen zur Neugestaltung des Citydreiecks werden zu zwei Dritteln durch Bundes- und

Landesmitteln aus dem Modellvorhaben Stadttumbau und dem Regelprogramm „Stadtumbau West“ unterstützt. Insgesamt wurden bisher dafür 8 Millionen Euro aufgewendet. Der nördliche Teil der Forbacher Passage, der jetzt aktuell fertiggestellt wird, beginnt an der Citypromenade und reicht bis zur Bismarckstraße mit dem Platz „Les Lilas“. Bei den Baumaßnahmen werden die vorhandenen und erhaltenswerten neun Bäume in die Grünstruktur eingebunden. Sie gliedern und prägen

auch künftig den Freiraum – insbesondere im Bereich des Platzes „Les Lilas“. Darüber hinaus mildert der Baubestand die heterogene Hinterhofbebauung der Bismarckstraße und der Poststraße ab. Entlang der Bepflanzung wird das Sitzen auf Sitzbänken ermöglicht. Durch eine Polleranlage wird das Befahren der gesamten Forbacher Passage und der Citypromenade verhindert. Anwohner und Berechtigte erhalten eine Chipkarte. Die Polleranlage beginnt 60 Meter hinter der Bismarckstraße und lässt das

Parken auf 10 ausgewiesenen Stellplätzen zu. Die Planung der Maßnahme lag in Händen des Büros Ernst und Partner aus Trier. Die gewerblichen Arbeiten sind vergeben an die Firma Holger Nalbach aus Saarwellingen. Die reinen Baukosten belaufen sich auf 342.000 Euro; das Gesamtprojekt ist mit rund 440.000 Euro kalkuliert. In einer Bürgerversammlung war das Projekt zuvor von der Stadt Völklingen öffentlich vorgestellt worden.

Tanzen für die Seele

Großer Andrang beim Gesundheitstag im Globus Baumarkt Völklingen



Marktleiter Werner Leßmeister und VHS-Direktor Karl-Heinz Schäffner staunten sehr, welcher Andrang an den 16 Ständen der kleinen Gesundheitsmesse vorherrschte. Großen Anteil hatte der Tanzsportclub Royal Völklingen, der gleich mehrere Vorführungen präsentierte.

Schwerpunkthemen des Gesundheitstages waren die Vorbeugung bei Suchterkrankungen und psychischen Erkrankungen und die KiSS – Kontakt- und Informationsstelle für Selbsthilfe im Saarland – mit vor Ort und standen zu den Themen Rede und Antwort.

Die Völklinger SAARBOB Gruppe und der Bund gegen Alkohol und Drogen im Straßenverkehr e.V. boten an, den Alkohol-Fahrsimulator und die Reaktionswand



Organisatorin Kerstin Engels (hintere Reihe, 3. v. li.) und Pressesprecher Carl Kleim (4. v. li.) mit der Hip-Hop Tanzgruppe des Tanzsportclub Royal Völklingen
Foto: salue.de

auszuprobieren. Zudem war eine alkoholfreie Cocktailbar des JUZ United mit leckeren Cocktails mit dabei. Am Stand der Volkshochschule konnte man sich über neue Kurse beraten lassen. Viel Interesse fanden auch

die Infos am Stand des Pflegestützpunktes Völklingen. Das Figurstudio Ruckzuckfit von Helen Birnstiel übergab gemeinsam mit Dr. Oliver Birnstiel 1.000 Euro für Projekte in Kitas und Schulen. Auch Thomas Scherer, der

Geschäftsführer der GZQ übergab einen Scheck in Höhe von 500 Euro für „Völklingen lebt gesund!“. Die AOK war ebenso mit am Bord. Geschäftsstellenleiter Michael Port hatte viele Tipps zum Thema richtige Ernährung und Bewegung mit dabei. Weitere Beteiligte waren Dr. Markus Krings, die Psychosoziale Beratungsstelle für Abhängigkeitserkrankungen der Caritas, die Apotheke Landmann, das SportArt Fitnesscenter, Laufsport Werner Gebhard, Tui Travel Star Globo Touristik, der Optiker Dietmar Theobald und die Osteoporose Selbsthilfegruppe Völklingen.

Der 6. Gesundheitstag war insbesondere für Karl Johannes gelungen. Er konnte ein E-Bike von Globus Baumarkt als Gewinner des ersten Preises mit nach Hause nehmen. Weitere Informationen im Internet unter www.voelklingen-lebt-gesund.de.

**ÖFFENTLICHE BEKANNTMACHUNGEN
DER STADT VÖKLINGEN**
BEKANNTMACHUNG

Einladung zur 120. Sitzung des Sicherheitsbeirates am Mittwoch, 18. Dezember 2013, 16.00 Uhr, Neues Rathaus, Zimmer 22, Untergeschoss

Tagesordnung

- vor TOP 1 Verabschiedung der langjährigen Busbegleiter Manfred Feyand und Karl-Heinz Schnur durch BM Bintz
Pressetermin
- TOP 1 Begrüßung, Tagesordnung, Protokoll der 119. Sitzung
- TOP 2 Aktivitäten des Sicherheitsbeirates / Antworten auf Anfragen an städtische Fachbereiche
gemeinsames Schreiben mit dem Sibi Großrosseln zu Shisha-Cafés, Spielhallen, Prostitution, Angsträume – neues Beleuchtungskonzept
- TOP 3 Berichte
- der Kinder- und Jugendbeauftragten der Stadt Völklingen, Fr. Schuh
- der Integrationsbeauftragten der Stadt Völklingen, Fr. Bora
- der Seniorensicherheitsberaterin, Fr. Specht
- der Busbegleiter, Hr. Both
- der Stadteilföhrer Innenstadt und Wehrden, Fr. Klein-Brauer
- der PG „Durch Völklingen mit dem Fahrrad – aber sicher!“, Hr. Holderbaum
- TOP 4 Rückblick Schulkinowoch 2013
- TOP 5 Jahresrückblick 2013 und Themenschwerpunkte 2014
Meinungsaustausch und Diskussion

Das Treffen des Sicherheitsbeirates ist wie immer offen für alle, die mitmachen oder aktuelle Probleme einbringen wollen, jede/r interessierte Bürger/-in ist willkommen.

**LADENÖFFNUNGSRECHTLICHE
ALLGEMEINVERFÜGUNG**

I.
Aufgrund des § 3 Nr. 2 des Gesetzes Nr. 1606 zur Regelung der Ladenöffnungszeiten (Ladenöffnungsgesetz – LÖG Saarland) vom 15. November 2006 (Amtsbl. S. 1974) können – abweichend von den allgemeinen Ladenöffnungszeiten – die Verkaufsstellen in Völklingen, am Samstag, dem 21. Dezember 2013, von 06.00 Uhr bis 22.00 Uhr geöffnet sein.

II. Begründung
Mit Schreiben vom 08.11.2013 beantragte die Firma GLOBUS Handelshof, Völklingen, die Verlängerung der Ladenöffnungszeiten am Samstag, 21.12.2013, bis 22.00 Uhr, anlässlich der 2. Jahre neues Parkdeck Globus Völklingen sowie einer Überraschung vom „Christkind“. Gem. § 3 Nr. 2 des LÖG Saarland darf die Ortspolizeibehörde abweichend von den allgemeinen Ladenöffnungszeiten des § 3 Nr. 1 LÖG Saarland die Öffnung von Verkaufsstellen aus Anlass von besonderen Ereignissen an jährlich höchstens einem Werktag von 06.00 bis 24.00 Uhr zulassen.

III. Bekanntmachung
Diese Allgemeinverfügung gilt gemäß § 41 Abs. 4 Satz 4 des Saarländischen Verwaltungsverfahrensgesetzes (SvVwVG) am auf die öffentliche Bekanntmachung folgenden Tag als bekannt gegeben.

IV. Rechtsbehelfsbelehrung
Gegen diese Verfügung kann gem. § 70 der Verwaltungsgerichtsordnung (VwGO) vom 19. März 1991 (BGBl. I, S. 686) Widerspruch erhoben werden. Der Widerspruch ist innerhalb eines Monats, nachdem dieser Bescheid bekannt gegeben worden ist, schriftlich oder zur Niederschrift im Rathaus, Zimmer 0.03 und 0.04/EG, zu erheben.
Die Einlegung des Widerspruchs durch E-Mail ist nur dann wirksam, wenn sie über eine qualifizierte elektronische Signatur verfügt.
Die Frist wird auch durch Einlegung des Widerspruchs beim Rechtsausschuss für den Regionalverband, Schlossplatz, 66119 Saarbrücken, gewahrt (§ 70 Abs. 1 Satz 2 VwGO).

Völklingen, den 26.11.2013
Der Bürgermeister der Mittelstadt Völklingen
Wolfgang Bintz

Melden Sie uns öffentliche Veranstaltungstermine für den Internet-Veranstaltungskalender unter http://veranstaltungen.voelklingen.de

VERANSTALTUNGEN IN VÖKTLINGEN

- Konzerte: Tuesday Station Music Ralph Brauner Trio; Sonstiges: Treff für Alleinerziehende; Vernissage „Mix up“ der Künstlergruppe Loisart; Theater Titania: Oh je du Fröhliche; Weihnachtsmärkte: Christkindelmarkt Heidstock; Lebendiger Adventskalender

Die Geschenkidee zu Weihnachten: Eintrittskarten für Veranstaltungen in Völklingen



Wittener Kinder- und Jugendtheater Das kleine Gespenst (Otfried Preußler) 23. März 2014, 16 Uhr Kulturhalle Völklingen-Wehrden

Der letzte Schlag der Eulenberger Rathausuhr verklingt: Mitternacht. Aber nanu... huscht da nicht nebenan auf Burg Eulenstein eine schnee weiße Gestalt über die Zinnen?



Musicalshow – Gunni Mahling Showensembel Ein Koffer voller Musicals (Teil 2) 28. März 2014, 20 Uhr Kulturhalle Völklingen-Wehrden

Das „Gunni Mahling Showensemble“ hat den Koffer nicht am Bahnhof stehen lassen, sondern lässt ihn weiterziehen! Dazu genügt ein einziges Ticket: wenn Sie beim „Gunni Mahling Showensemble“ ein Ticket kaufen, erleben Sie, wie die Reise des ominösen Koffers weitergeht.

Foto-Ausstellung von jugendlichen Migrantinnen und Migranten „Einsichten: Ein Zuhause – Zwei Heimaten“ Bis 10. Januar 2014

Postkartenwettbewerb der VHS Völklingen Einsendeschluss: 15.12.2013 Schicken Sie uns Ihre schönsten Motive zum Thema „Völklingen“ – vielleicht gehört Ihr Foto zu unseren vier Postkarten-Motiven 2014!

Aus allen Einsendungen, die bis zum 15. Dezember 2013 als E-Mail-Anhang unter vhs@voelklingen.de eingehen, werden zusammen mit dem Fotoclub Völklingen die 40 besten Werke ausgewählt.

Kostenfreies Parken in Völklingen auf allen städtischen Parkplätzen und in der City-Tiefgarage am 14. und 21. Dezember 2013.

VHS Völklingen Samstag, 14. Dezember 2013 Seminar: Vorher-Nachher-Styling, 14 Uhr, Schule Luisenthal

Infos über das gesamte Angebot und Anmeldungen bei VHS-Sekretariat, Telefon 06898 13-2597

Alle Veranstaltungen im Internet unter www.voelklingen-lebt-gesund.de „Völklingen lebt gesund!“

Mittwoch, 11. Dezember 2013 8 km-Wanderung ab Röchlinghöhe, 15 Uhr, Treff: Dicke Eiche.

Donnerstag, 12. Dezember 2013 Individuelle Ernährungsberatung, 9 – 12 Uhr, Ort: BARMER GEK Völklingen

Sonntag, 15. Dezember 2013 Wanderung über den Kreuzberg mit anschließender Adventsfeier, 14 Uhr, Treff: Kreuzberghaus

Ticket-Verkauf: www.ticket-regional.de, Tourist-Information Völklingen, Poststraße 1, Telefon (06898) 13-2800. Sowie in allen bekannten VVK-Stellen von „Ticket Regional“.

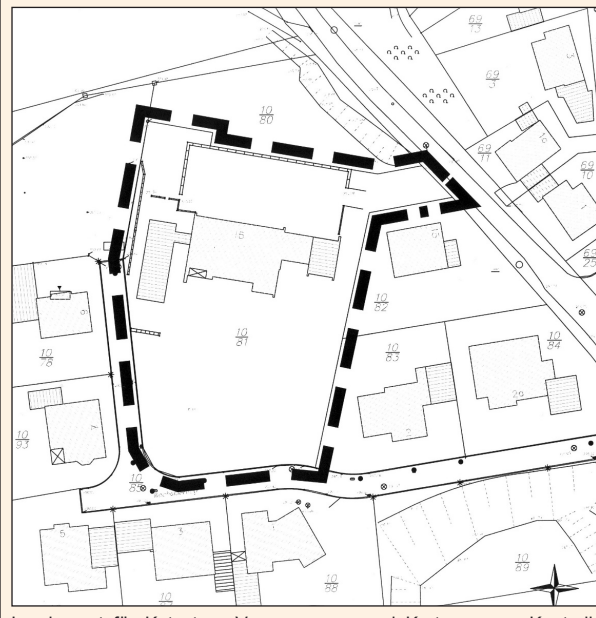
ÖFFENTLICHE BEKANNTMACHUNGEN DER STADT VÖKTLINGEN

Table with 2 columns: Category (e.g., Bekanntheit, Entgeltordnung) and Details/Prices. Includes sections for 'Bekanntmachung' regarding public facilities and 'Entgeltordnung für die Benutzung der städtischen Bäder'.

Table listing prices for 'Kinder von 7 – 16 Jahren' (Wechselkabine, 12-er Karte, 50-er Karte) and 'Eintrittspreise in Verbindung mit dem SaarVV Ferien-Ticket'.

BEBAUUNGSPLAN NR. I/81 „WOHPARK DERLER STRASSE“, 1. ÄNDERUNG, VÖKTLINGEN-STADTMITTE: AUFSTELLUNGSBESTIMMUNG, BETEILIGUNG DER ÖFFENTLICHKEIT

Die Grenzen des Geltungsbereichs des Bebauungsplans sind dem Übersichtsplan zu entnehmen.



Landesamt für Kataster-, Vermessungs- und Kartenwesen, Kontrollnummer: SB 009/05

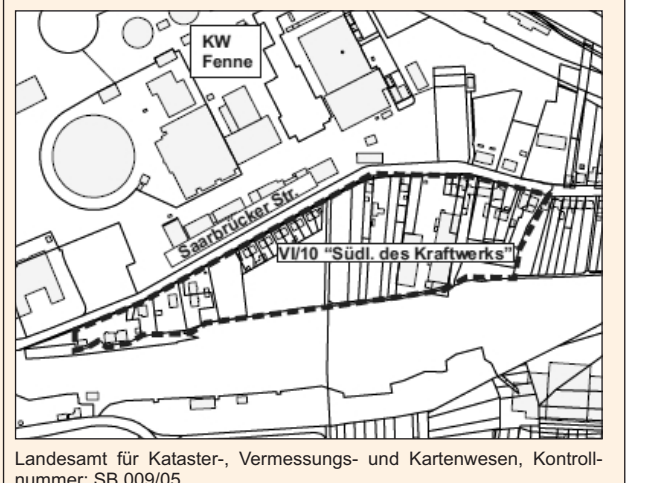
Gemäß § 3 Abs. 2 BauGB in Anwendung von § 13 Abs. 2 Nr. 2 BauGB und i.V.m. § 1 der Satzung über die Form der öffentlichen Bekanntmachung der Mittelstadt Völklingen vom 15.07.1982...

Als umweltbezogene Information wurde in die Begründung zum Bebauungsplan die spezielle artenschutzrechtliche Prüfung mit dem Ergebnis eingearbeitet, dass im Plangebiet für die relevanten Arten eine Betroffenheit ausgeschlossen werden kann.

Völklingen, 04.12.2013 Der Oberbürgermeister gez. Klaus Lorig

BEKANNTMACHUNG BEBAUUNGSPLAN NR. VI/10 „SÜDLICH DES KRAFTWERKS“ STADTEIL FENNE: BETEILIGUNG DER ÖFFENTLICHKEIT

Der Rat der Stadt Völklingen hat in seiner Sitzung am 30.11.2010 die Aufstellung des Bebauungsplans Nr. VI/10 „Südlich des Kraftwerks“ im Stadteil Fenne beschlossen.



Landesamt für Kataster-, Vermessungs- und Kartenwesen, Kontrollnummer: SB 009/05

Gemäß § 3 Abs. 2 BauGB in Anwendung von § 13 Abs. 2 Nr. 2 BauGB und i.V.m. § 1 der Satzung über die Form der öffentlichen Bekanntmachung der Mittelstadt Völklingen vom 15.07.1982...

Völklingen, 03.12.2013 Der Oberbürgermeister gez. Klaus Lorig